

Uradni list

Evropske unije

C 315

Zvezek 49

Slovenska izdaja

Informacije in objave

21. december 2006

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

I *Informacije***Računsko sodišče**

2006/C 315/01

Poročilo zunanjega revizorja o računovodskih izkazih Računskega sodišča za proračunsko leto 2005

1

I

(Informacije)

RAČUNSKO SODIŠČE

**POROČILO ZUNANJEGA REVIZORJA O RAČUNOVODSKIH IZKAZIH RAČUNSKEGA SODIŠČA
ZA PRORAČUNSKO LETO 2005***(2006/C 315/01)*

OPOMBA BRALCEM

Brez poseganja v določbe člena 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, ki Računskemu sodišču nalagajo odgovornost za revidiranje vseh prihodkov in odhodkov Skupnosti, in določbe o podeljevanju razrešnice člena 276 omenjene pogodbe, prihodke in odhodke Računskega sodišča od konca proračunskega leta 1987 vsako leto revidira zunanji revizor.

Poročila zunanjega revizorja o računovodskih izkazih Sodišča za proračunska leta 1987 do 1991 so bila poslana samo predsedniku odbora za proračunski nadzor Evropskega parlamenta.

Poročila zunanjega revizorja so v skladu s sklepom, ki so ga člani Računskega sodišča sprejeli na zasedanju 8. julija 1993, od poročila za proračunsko leto 1992 dalje objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*.

Za Računsko sodišče

Hubert WEBER

Predsednik Sodišča

KAZALO

	<i>Stran</i>
Certifikat o pravilnosti in poštenosti računovodskih izkazov na dan 31. decembra 2005	3
Poročilo o upravnih in računovodskih postopkih, dobrem finančnem poslovanju in sistemu notranjih kontrol	4
Računovodski izkazi na dan 31. decembra 2005	5

Certifikat o pravilnosti in poštenosti računovodskih izkazov na dan 31. decembra 2005*Članom**Evropskega računskega sodišča*

V skladu s pooblastili, ki nam jih je dalo Evropsko računsko sodišče, smo pregledali računovodske izkaze Evropskega računskega sodišča na dan 31. decembra 2005. Za računovodske izkaze je odgovorno Evropsko računsko sodišče. Naša naloga je, da na podlagi svojega revizijskega dela podamo mnenje o njih.

Svoje revizijsko delo smo opravili v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi. Ti določajo, da moramo svoje revizijsko delo načrtovati in opraviti na način, ki omogoča pridobitev razumnega zagotovila, da v računovodskih izkazih ni nobenih pomembnih odstopanj. V skladu z zahtevami smo med revizijo pregledali vzorec dokazil za zneske in navedbe v računovodskih izkazih. Poleg tega smo ocenili uporabljena računovodska načela in metode in pomembnejše ocene, ki jih je Evropsko računsko sodišče uporabilo pri pripravi računovodskih izkazov, ter opravili presojo splošne predstavitve izkazov. Menimo, da smo z revizijskim delom pridobili razumno podlago za spodaj navedeno mnenje.

V skladu z računovodskim pravilom št. 12 („prejemki zaposlenih“), sprejetim s sklepom računovodje Komisije z dne 28. decembra 2004 v skladu s členom 133 Finančne uredbe, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, je Sodišče 31. decembra 2004 prvič vknjižilo rezervacijo za pokojnine članov Evropskega računskega sodišča skupaj z dolgoročno terjatvijo do držav članic v znesku 43 689 621 EUR. Računovodsko pravilo št. 12 je trenutno v postopku pregleda. V pričakovanju dokončne odločitve o tej zadevi in v skladu z navodili Komisije je Evropsko računsko sodišče odštelo „terjatev“ do držav članic iz naslova pokojninskih obveznosti, da je določilo višino neto sredstev.

Ob upoštevanju učinka morebitnih popravkov, ki bi se lahko izkazali za potrebne v okviru obračunavanja zgoraj navedenih pokojnin, menimo, da v skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002, pravili za njeno izvajanje, splošno sprejetimi računovodskimi načeli in notranjimi pravili Evropskega računskega sodišča priloženi računovodski izkazi odražajo resnično in pošteno sliko sredstev in finančnega stanja Evropskega računskega sodišča na dan 31. decembra 2005, kot tudi poslovnega izida ter prihodkov in odhodkov za proračunsko leto, ki se je končalo z navedenim datumom.

Luxembourg, 25. oktober 2006

KPMG Audit S.à.r.l.

Revizorji

P. WIES

**Poročilo o upravnih in računovodskih postopkih, dobrem finančnem poslovanju
in sistemu notranjih kontrol**

Članom

Evropskega računskega sodišča

V skladu s pooblastili, ki nam jih je dalo Evropsko računsko sodišče, smo pregledali upravne in računovodske postopke, dobro finančno poslovanje ter sistem notranjih kontrol za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2005. Namen tega pregleda je bil potrditi, da imajo različni oddelki Evropskega sodišča razumno zagotovilo:

- da je finančno poslovanje Računskega sodišča v skladu z veljavnimi predpisi,
- da sistem notranjih kontrol omogoča pripravo zanesljivih računovodskih izkazov ter skladnost s pravnim okvirom.

Veljavni predpisi so:

- Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti,
- Uredba Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti,
- Notranja pravila Evropskega računskega sodišča za izvrševanje splošnega proračuna Evropske unije, določena s sklepom Sodišča št. 80–2003 in sprejeta na zasedanjih Sodišča 17. in 18. decembra 2003.

Pregledali smo kontrolno okolje, ocenjevanje tveganj, kontrolne sisteme in dejavnosti ter upravljaljske kontrolne sisteme. Pri svojem delu smo ocenili upravne, računovodske in upravljaljske postopke, preizkusili vzorec dokazil in opravili razgovore z uslužbenci. Narava in obseg preizkusov sta bila določena glede na našo oceno kontrolnega okolja. Menimo, da naše delo predstavlja razumno podlago za zaključke v zvezi s postopki, dobrim finančnim poslovanjem in sistemom notranjih kontrol Evropskega računskega sodišča.

Na podlagi zgoraj opisanih postopkov naše delo ni razkrilo nobenih dejstev, ki bi povzročala dvom o ustreznosti upravnih in računovodskih postopkov ter o notranji kontroli in skladnosti finančnega poslovanja z veljavnimi uredbami.

Luxembourg, 25. oktober 2006

KPMG Audit S.à.r.l.

Revizorji

P. WIES

Računovodski izkazi na dan 31. decembra 2005

Bilanca stanja na dan 31. decembra 2004

(v tisoč EUR)			
	Pojasnilo	2005	2004
Stalna sredstva		38 532	43 322
Neopredmetena osnovna sredstva	2	537	443
Opredmetena osnovna sredstva	2	37 995	42 879
Gibliva sredstva		5 623	12 531
Kratkoročno vnaprejšnje financiranje	3	—	3 514
Kratkoročne terjatve	4	2 777	1 909
Denarna sredstva in njihovi ustrezniki		2 846	7 108
Sredstva skupaj		44 155	55 853
Dolgoročne obveznosti		47 869	43 884
Prejemki zaposlenih	5	47 694	43 689
Druge dolgoročne obveznosti		175	195
Tekoče obveznosti		7 736	6 599
Rezervacije za tveganja in stroške		2 031	1 634
Tekoče obveznosti	6	5 705	4 965
Obveznosti skupaj		55 605	50 483
Neto sredstva	7	(11 450)	5 370
Zneski, ki bodo vpoklicani iz držav članic			
Prenos iz prejšnjih let		5 370	5 370
Poslovni izid za proračunsko leto		(16 820)	—

Priložena pojasnila so sestavni del teh računovodskih izkazov.

Izkaz poslovnega izida na dan 31. decembra 2005

		(v tisoč EUR)
	Pojasnilo	2005
Poslovni prihodki		
Sredstva, prenesena iz Komisije na druge institucije		70 787
Prihodki iz upravnega poslovanja	8	16 163
		86 950
Poslovni odhodki		
Upravni odhodki		
Odhodki za osebje		(74 686)
Odhodki, povezani z osnovnimi sredstvi		(4 396)
Pokojnine		(6 033)
Drugi upravni odhodki	9	(18 761)
		(103 876)
Rezultat poslovanja		(16 926)
Dejavnosti, ki niso povezane s poslovanjem		
Prihodki iz naložbenih poslov		53
Prihodki iz finančnih poslov		68
Odhodki iz finančnih poslov		(15)
		106
Poslovni izid za proračunsko leto		(16 820)

Priložena pojasnila so sestavni del teh računovodskih izkazov.

Izkaz denarnih tokov za proračunsko leto 2005

	(v tisoč EUR)
Denarni tokovi pri rednih dejavnostih	
Prihodek iz dejavnosti proračunskega leta	(16 925)
Popravki v zvezi z dejavnostmi:	
— Dodelitve za amortizacijo (neopredmetena osnovna sredstva) +	311
— Dodelitve za amortizacijo (opredmetena osnovna sredstva) +	3 522
— Povečanje (zmanjšanje) rezervacij za tveganja in stroške	397
— Povečanje (zmanjšanje) prejemkov za zaposlene	4 004
— Povečanje (zmanjšanje) kratkoročnega vnaprejšnjega financiranja	3 514
— Povečanje (zmanjšanje) kratkoročnih terjatev	(889)
— Povečanje (zmanjšanje) terjatev do organov Skupnosti	21
— Povečanje (zmanjšanje) dolgoročnih obveznosti	(19)
— Povečanje (zmanjšanje) pri dobaviteljih in drugih upnikih	348
— Povečanje (zmanjšanje) obveznosti do organov Skupnosti	393
— Dobički (izgube) pri prodaji premočnin	571
— Izredne postavke	62
Denarni tokovi pri rednih dejavnostih	(4 690)
Denarni tokovi pri naložbenih poslih	
Pridobitve neopredmetenih in opredmetenih sredstev	(1 680)
Odsvojitve neopredmetenih in opredmetenih sredstev	2 003
Prihodki iz finančnih poslov	52
Denarni tokovi pri naložbenih poslih	376
Denarni tokovi pri finančnih poslih	
Prihodki iz finančnih poslov	68
Odhodki iz finančnih poslov	(15)
Denarni tokovi pri finančnih poslih	53
Neto povečanje (zmanjšanje) denarnih tokov	(4 261)
Denarna sredstva na začetku proračunskega leta	7 108
Denarna sredstva na koncu proračunskega leta	2 846

POJASNILA K RAČUNOVODSKIM IZKAZOM NA DAN 31. DECEMBRA 2005

1. Računovodska načela

1.1 Predpisi in predstavitev računovodskih izkazov

Knjigovodstvo Evropskega računskega sodišča (v nadaljnjem besedilu „Sodišče“) se vodi in računovodski izkazi se sestavljajo v skladu z določbami Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, in Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje navedene finančne uredbe.

Od 1. januarja 2005 se računovodski izkazi pripravljajo v skladu z načelom evidentiranja po nastanku poslovnih dogodkov. Začetna bilanca stanja Sodišča je bila pripravljena v skladu z novimi računovodskimi pravili, sprejetimi 28. decembra 2004, ki so se prvič uporabljala za proračunsko leto 2005.

Primerjalni podatki za proračunsko leto 2004 so bili prilagojeni tako, da odražajo nova računovodska načela Sodišča.

Uskladitev bilančnih računovodskih izkazov, ki so bili pred tem določeni v skladu z načeli, ki so veljala za leto 2004, je predstavljena v pojasnilu št. 10.

V skladu z računovodskim pravilom št. 12 („prejemki zaposlenih“), sprejetim s sklepom računovodje Komisije z dne 28. decembra 2004 v skladu s členom 133 Finančne uredbe, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, je Sodišče 31. decembra 2004 prvič vknjižilo rezervacijo za pokojnine članov Sodišča v vrednosti, določeni na osnovi aktuarske ocene obveznosti, ki izhajajo iz dolžine službovanja na datum izračuna. Kot izravnavo je Sodišče leta 2004 vknjižilo dolgoročno terjatev do držav članic. Računovodsko pravilo št. 12 je trenutno v postopku pregleda. V pričakovanju dokončne odločitve o tej zadevi in v skladu z navodili Komisije je Sodišče od leta 2005 odštelo „terjatev“ do držav članic za pokojninske obveznosti, da je določilo višino neto sredstev. Primerjalni zneski so bili prilagojeni.

1.2 Neopredmetena in opredmetena osnovna sredstva

Neopredmetena in opredmetena osnovna sredstva se ocenjujejo po njihovi nabavni ceni, za znesek amortizacije in zmanjšanje vrednosti.

Amortizacija se izračuna v skladu z metodo enakomernega časovnega amortiziranja na podlagi ocenjene življenjske dobe zadevnega sredstva, kot sledi:

Računalniška programska oprema	4 leta
Zgradbe	25 let
Naprave, stroji in oprema	4, 8 let
Pohištvo in vozni park	4, 8, 10 let
Računalniška strojna oprema	4 leta
Inventar v zakupljenih zgradbah	trajanje zakupa

1.3 Vnaprejšnje financiranje

Vnaprejšnje financiranje je plačilo, katerega namen je upravičencu zagotoviti denarni predujem, npr. likvidna sredstva. Lahko je razdeljeno na več plačil v obdobju, določenem v zadevnem sporazumu o vnaprejšnjem financiranju. Likvidna sredstva (oziroma predujem) se povrnejo ali porabijo za namen, za katerega so bila zagotovljena, v obdobju, določenem v sporazumu.

Ob koncu leta se neporavnani zneski vnaprejšnjega financiranja vrednotijo po prvotnem(-ih) znesku(-ih), plačnem(-ih) upravičencu, zmanjšanjem(-ih) za: morebitne vrnjene zneske, obračunane upravičene zneske, ocenjene upravičene zneske, ki ob koncu leta še niso obračunani, in zmanjšanja vrednosti.

1.4 Terjatve

Terjatve so ocenjene po svoji prvotni vrednosti, zmanjšani za odpis za zmanjšanje vrednosti, kjer je potrebno.

1.5 Obveznosti

Obveznosti so vpisane v bilanco stanja po svoji nominalni vrednosti.

1.6 Obveznosti iz naslova pokojninskega sistema za člane

V skladu s členom 19 Uredbe Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 2290/77 z dne 18. oktobra 1977 o določanju prejemkov članov Računskega sodišča (UL L 268, 20.10.1977, str. 1) se dajatve po tem pokojninskem sistemu izplačujejo iz proračuna Skupnosti in države članice skupno jamčijo za plačilo teh dajatev.

Zneski, za katere jamčijo države članice, po eni strani temeljijo na računovodskem pravilu št. 12 („prejemki zaposlenih“), sprejetim s sklepom računovodje Komisije z dne 28. decembra 2004 v skladu s členom 133 Finančne uredbe,

ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, po drugi pa na aktuarski oceni, ki jo izvedejo izvedenci posebne enote Komisije PMO.

2. Neopredmetena in opredmetena osnovna sredstva

	(v tisoč EUR)		
	2005		
	Vrednost za amortizacijo	Skupna amortizacija	Neto knjigovodska vrednost
Neopredmetena osnovna sredstva	1 621	(1 084)	537
Opredmetena osnovna sredstva			
— Zemljišča in zgradbe	52 581	(17 606)	34 975
— Naprave, stroji in oprema	1 247	(889)	358
— Pohištvo in vozni park	1 993	(1 363)	630
— Računalniška strojna oprema	4 049	(2 651)	1 398
— Druga opredmetena osnovna sredstva	1 044	(435)	609
— Opredmetena sredstva v gradnji	25	—	25
Vmesni seštevek	60 939	(22 944)	37 995
Skupaj	62 560	(24 028)	38 532

3. Kratkoročno vnaprejšnje financiranje

Stanje za leto 2004 je enako sredstvom, ki jih je Sodišče kot predjem izplačalo vodji projekta v okviru konstrukcije zgradbe.

4. Kratkoročne terjatve

Kratkoročne terjatve večinoma ustrezajo ugotovljenim pravicam, ki še niso bile izterjane, od tega je 1 392 326 EUR iz naslova odkupa nacionalnih pokojninskih pravic s strani uslužbencev institucije.

Prikazano stanje sestavljajo predvsem predjumi, plačani za nastale stroške službenih potovanj članov in uslužbencev Računskega sodišča, ki še niso poravnani.

5. Prejemki zaposlenih

Prejemki zaposlenih predstavljajo prihodnje pokojninske pravice članov Računskega sodišča.

6. Tekoče obveznosti

Postavka tekoče obveznosti zajema dolgove do dobaviteljev, stroške službenih potovanj, ki jih izdajatelj kreditnih kartic še niso obračunali in dolgove do raznih upnikov.

Poleg tega ta postavka zajema tudi različne dolgove do uslužbencev za pravice, pridobljene v skladu s Kadrovskimi predpisi, in za še neporavnane stroške službenih potovanj.

7. Neto sredstva

Spremembe neto sredstev v proračunskem letu so bile naslednje:

(v tisoč EUR)	
Stanje na dan 31. decembra 2004	43 252
Popravki – spremembe računovodskega načela (pojasnilo št. 10)	5 808
Razveljavitev izravnalne postavke za rezervacijo za pokojnine članov Sodišča 31. decembra 2004	(43 690)
Neto sredstva na dan 31. decembra 2004	5 370
Poslovni izid za proračunsko leto	(16 820)
Neto sredstva na dan 31. decembra 2005	(11 450)

8. Prihodki iz upravnega poslovanja

Ta postavka zajema v glavnem davke in socialne prispevke na plače članov in uslužbencev.

9. Drugi upravni odhodki

Ta postavka zajema v glavnem najemnine za zgradbe in s tem povezane stroške, stroške službenih potovanj uslužbencev in članov, stroške za informacijsko tehnologijo in stroške za poklicno usposabljanje.

10. Vpliv uvedbe računovodstva na podlagi nastanka poslovnih dogodkov

Sodišče je med proračunskim letom sprejelo načela računovodstva na podlagi nastanka poslovnih dogodkov. Zaradi uvedbe teh načel je bilo treba popraviti primerljive izkaze, kot sledi:

Sredstva

	31.12.2004 ponovno obdelano	Spre- membe	31.12.2004 (v tisoč EUR)
Neopredmetena osnovna sredstva	443	28	415
Opredmetena osnovna sredstva	42 879	719	42 160
Zaloge	—	(197)	197
Kratkoročno vnaprejšnje financiranje	3 514	3 514	—
Kratkoročne terjatve	1 909	525	1 384
Dolgoročne terjatve ⁽¹⁾	43 690	—	43 690
Razpoložljiva sredstva	7 108	—	7 108
	99 543	4 589	94 954

⁽¹⁾ Znesek, ki je bil odštet od neto sredstev (pojasnilo št. 7).

Obveznosti

	31.12.2004 ponovno obdelano	Popravki	31.12.2004 (v tisoč EUR)
Neto sredstva (pojasnilo št. 7)	49 060	5 808	43 252
Dolgoročne obveznosti	43 885	176	43 709
Rezervacije za tveganja in stroške	1 634	1 634	—
Tekoče obveznosti	4 964	(3 029)	7 993
	99 543	4 589	94 954

Zaradi sprememb računovodskih pravil in metod, ki so posledica uvedbe računovodstva na podlagi nastanka poslovnih dogodkov, so bili potrebni naslednji popravki, da se upoštevajo elementi, ki jih pred tem ni bilo treba navesti v računovodskih izkazih:

	(v tisoč EUR)
Prerazvrstitev pozitivnega stanja predujmov sredstev v dohodke s strani Evropske Komisije	7 051
Osnovna sredstva (od tega 99 843 za osnovna sredstva v gradnji), amortizacija izračunana na mesečni in ne več na letni osnovi	746
Zaloge, izločitev iz bilance stanja	(197)
Vnaprejšnje financiranje v korist vodje projekta K2	3 514
Obveznosti, neprejete fakture	(624)
Izravnalne in prehodne postavke, stroški, za katere še niso bile izdane fakture in preneseni stroški	(3 048)
Drugo: vrednost neizkoriščenega dopusta uslužbencev na dan 31. decembra 2004	(1 634)
Skupaj	5 808

11. Zunajbilančne obveznosti

V skladu z okvirno pogodbo o gradnji enega ali več prizidkov k zgradbi Sodišča, ki jo je Računsko sodišče sklenilo 15. decembra 1999, sta se pogodbenici dogovorili, kot sledi:

Država Luksemburg se obvezuje, da bo Sodišču odobrila dolgoročni zakup zemljišča za pozidavo za prvi prizidek po ceni 1 (en) EUR za obdobje največ 49 (devetinsitirideset) let. Vsi nadaljnji dolgoročni zakupi zemljišča za pozidavo, odobreni za druga zemljišča, potrebna za druge prizidke, ne smejo presegati datuma veljavnosti zakupa zemljišča, odobrenega za prvi prizidek.

Država Luxembourg se prav tako zavezuje, da bo to zemljišče kadar koli prodala po tržni ceni, določeni v skupnem strokovnem mnenju.

Sodišče pa se zavezuje, da bo storilo vse, kar je v njegovi moči, da bi kupilo zemljišče od države Luxembourg. Proračunski organ bo zaposlilo za potrebna sredstva.

Poleg tega so dobavitelji kot tretje stranke zagotovili naslednja bančna jamstva za pravilno izvrševanje pogodb:

(v tisoč EUR)

— za zagotavljanje storitev potovalnih agencij	20
— za dolgoročni najem službenih vozil	75
— za zagotavljanje gostinskih storitev	28
Skupaj	123

Za štiri veljavne pogodbe o najemu nepremičnin znašajo obveznosti za najemnine 9 951 290 EUR, razčlenjeno kot sledi:

(v tisoč EUR)

— Zgradbe	9 758
— Oddelek v Bruslju	144
— Parkirišča	50
Skupaj	9 952